

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 8 (1980)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Nouthra Dona di j'armayi  
**Autor:** Ruffieux, Callixte  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-239467>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Récompenses** .- Il me plaît de signaler les nombreuses récompenses qu'il a obtenues en particulier dans les concours, soit :

1951	2e prix pour poèmes - conc. AGCC.
1953	2e prix de théâtre
1955	1er prix de roman - Rd. Laus.
1956	1er prix de conte - Bal'èthéla
1961	1er prix de théâtre - Rad. Laus.
1963	1er prix de comédie et conte - Bal'èthâla
1965	1er prix de théâtre - conc. romand
1969	1er prix de théâtre - conc. romand
1956	9 sept. mainteneur
1977	1er prix de prose et d'enregistrement - conc. romand

Nous lui souhaitons le plus grand succès avec son "Potié toupenâ"  
à Cerniat.

*Ls Page*

---

## Nouthra Dona di j'armayi

par P. Callixte Ruffieux

1. *Kan le furi chè tirè pri,  
Din le chèlà, lè prâ hlyori,  
On n'ou la brijon di chenalyè  
E dou dzoyà tropi ke chayè ;  
L'armayi, tot-in chè hlyenin,  
Dou fon dou kà, in chè chinyin,  
Kemin n'infan fâ cha préyire  
A ha ke vouêrdè la Grevire.*

Refrain :

*Nouthra Dona di j'armayi,  
No no j'inmodin po poyi ;  
Oh ! vin chôpié, vin no j'idy  
Dè ton bon kà, dè ta pidyi,  
No chotinyi din lè rèbritsè,  
Vouêrdâ lè dzin, vouêrdâ lè bithè ;  
Oh ! vin chôpié no j'apoyi,  
Nouthra Dona di j'armayi.*

2. *Pèr lé dâmon, pri di vani,  
Bayèrè chur à travunyi ;  
Ma kan le tin chè farè krouyo,  
Le kà charâ è plyin d'innouyo,  
Po rêtrovâ chon galé ri,  
L'armayi charè chè veri  
Vê la Dona ke pou l'y rindre  
Le korâdzo dèchè dèprindre.*

3. *E l'armayi to-t-in préyin  
Chintrè ke le bouneu rèvin  
E ke chon kà è ke cha ya  
L'y tsanton rè di j'ê dzoyà.  
Adon cha kapèta à la man,  
Rèmârhyèrè vouè è dèman  
Ha Dona ke l'âmè gayâ  
E ke l'y rin chè n'amihyâ.*